




Carruur xabkeed

Children of wax

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Anwar Mohamed Dirie
-  Somali / English
-  Level 2

(imageless edition)

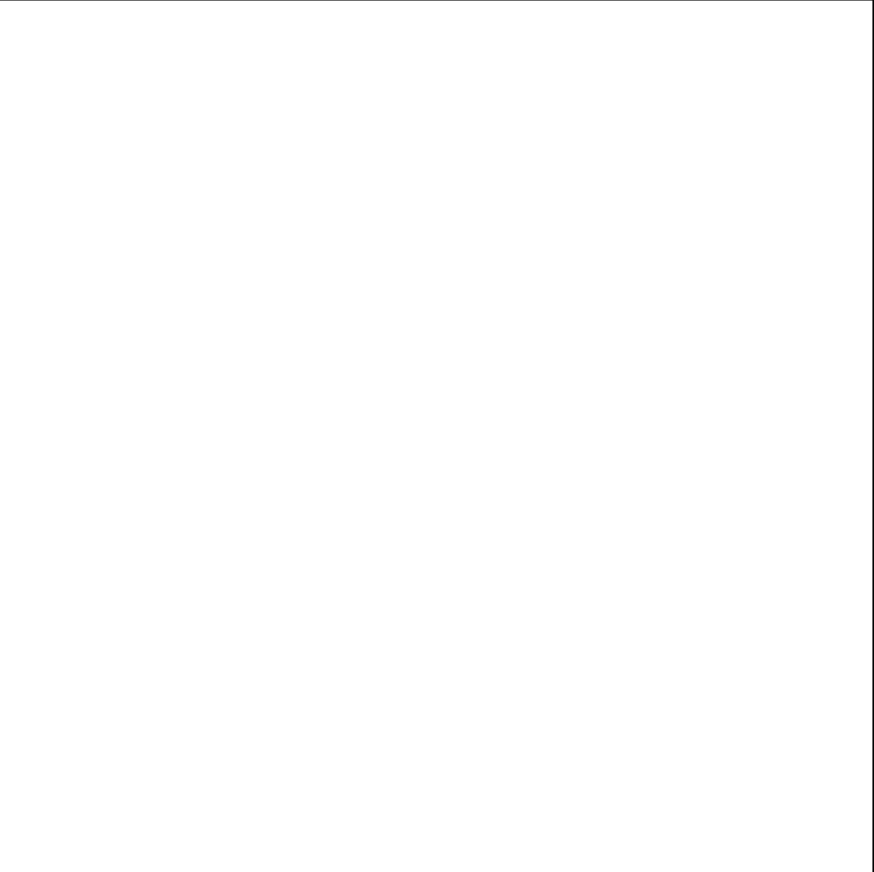




Waa baa waxaa jiray, qoys farxad
ku nool.

...

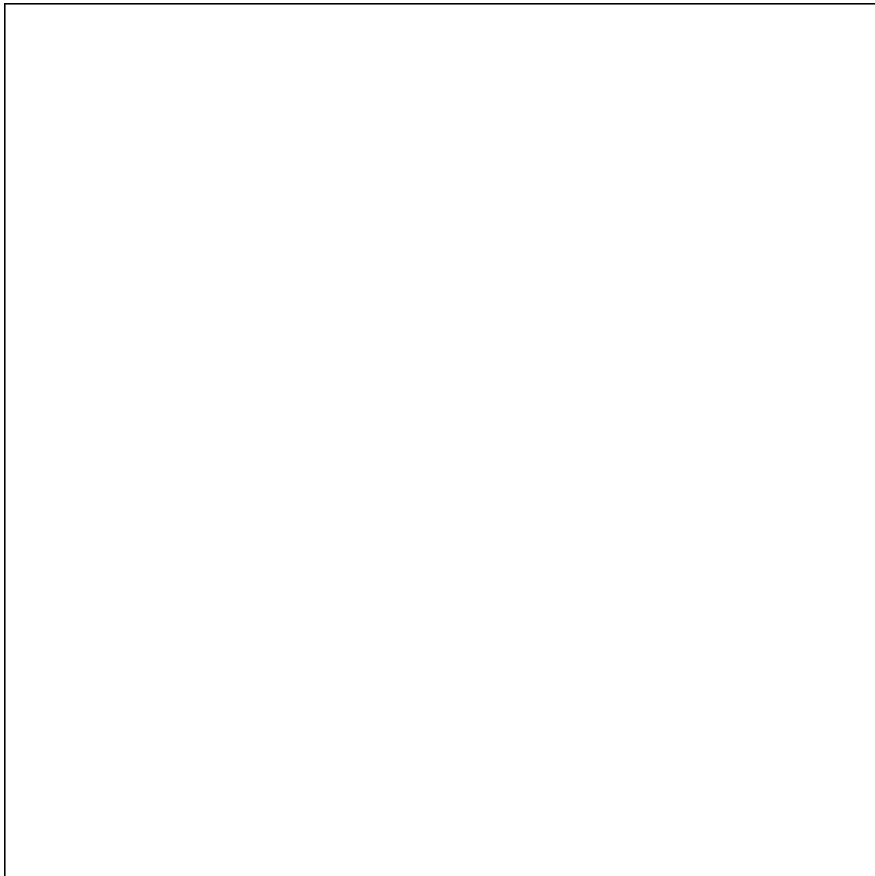
Once upon a time, there lived a
happy family.



Weligood isma ayan dagaalin.
Hawsha guriga iyo beertana waa
ay ka caawin jireen waalidkood.

...

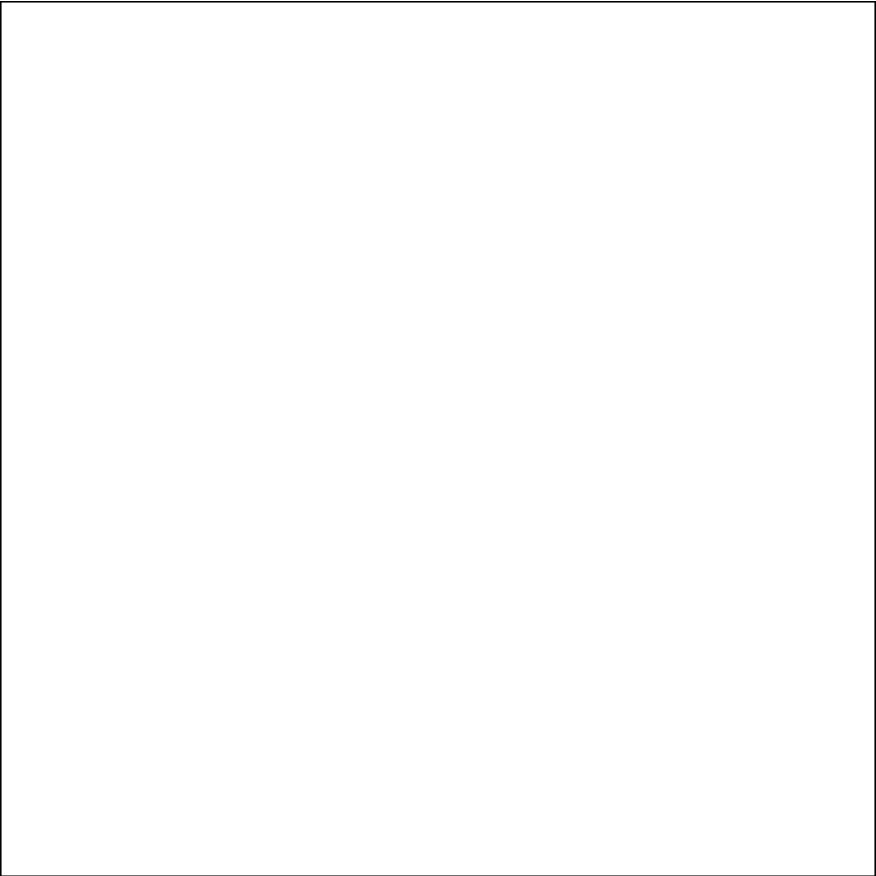
They never fought with each other.
They helped their parents at home
and in the fields.



Laakiin looma oggolayn in ay dab u
dhowaadaan.

...

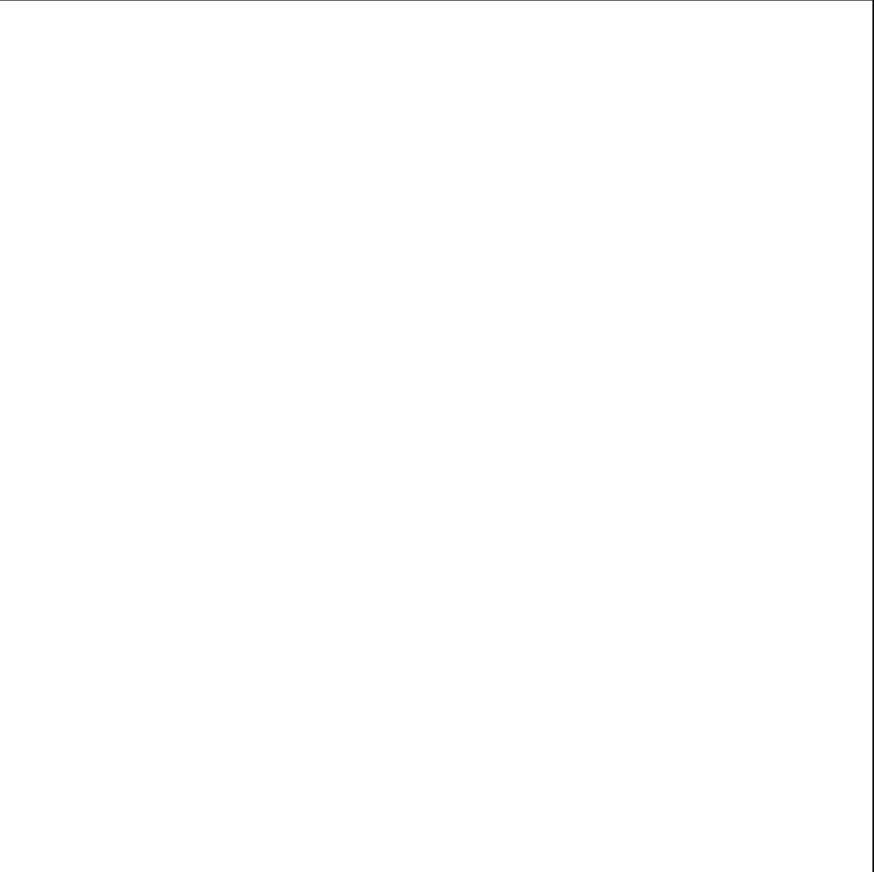
But they were not allowed to go
near a fire.



Hawshooda oo dhanna waxa ay qabsan jireen habeenkii. Sababtoo ah waxaa ay ka sameysmaayeen xabaq!

...

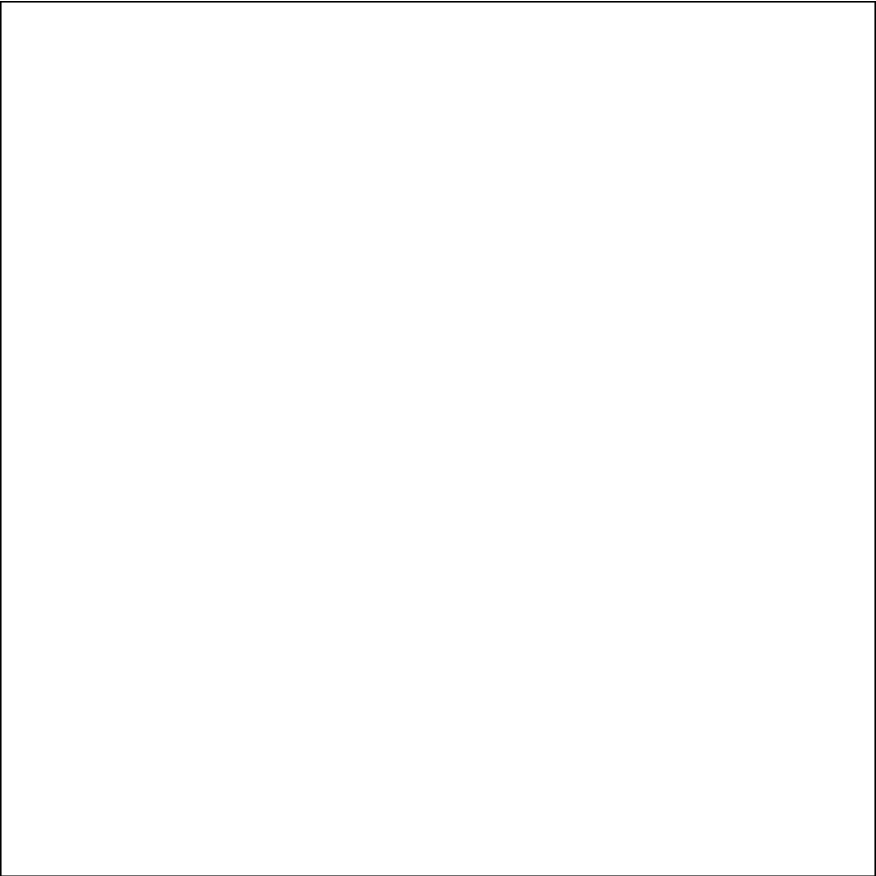
They had to do all their work during the night. Because they were made of wax!



Laakiin Mid wiilasha ka mid ah
ayaa u xiiso qabay in uu cadceedda
u baxo.

...

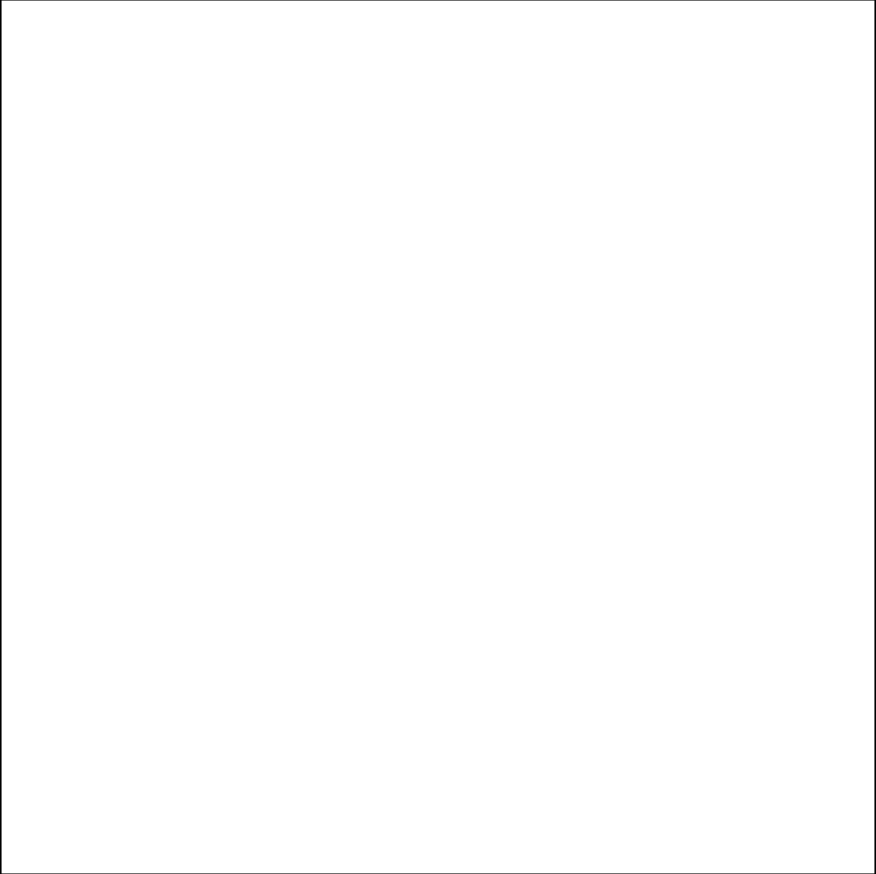
But one of the boys longed to go
out in the sunlight.



Hal maalin ayaa uu rabitaankiisu
aad u xoogeystay. Walaalihiis ayaa
uga digay...

...

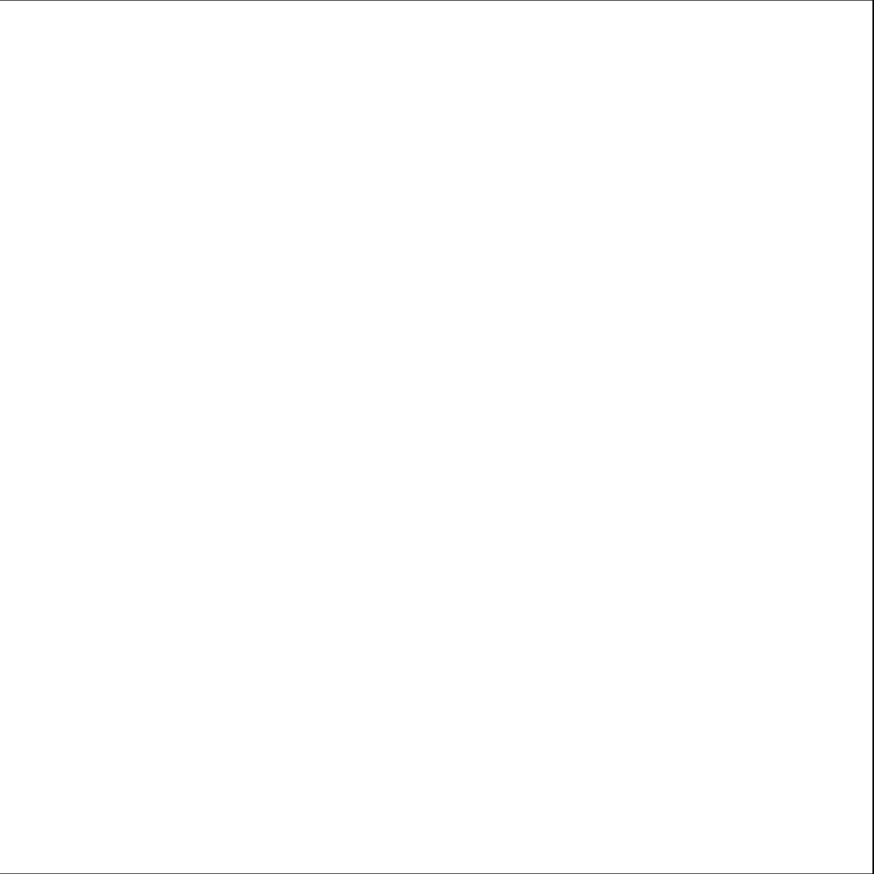
One day the longing was too
strong. His brothers warned him...



Laakiin waa ay daahday! Qoraxda
kulul ayuu ku dhalaalay.

...

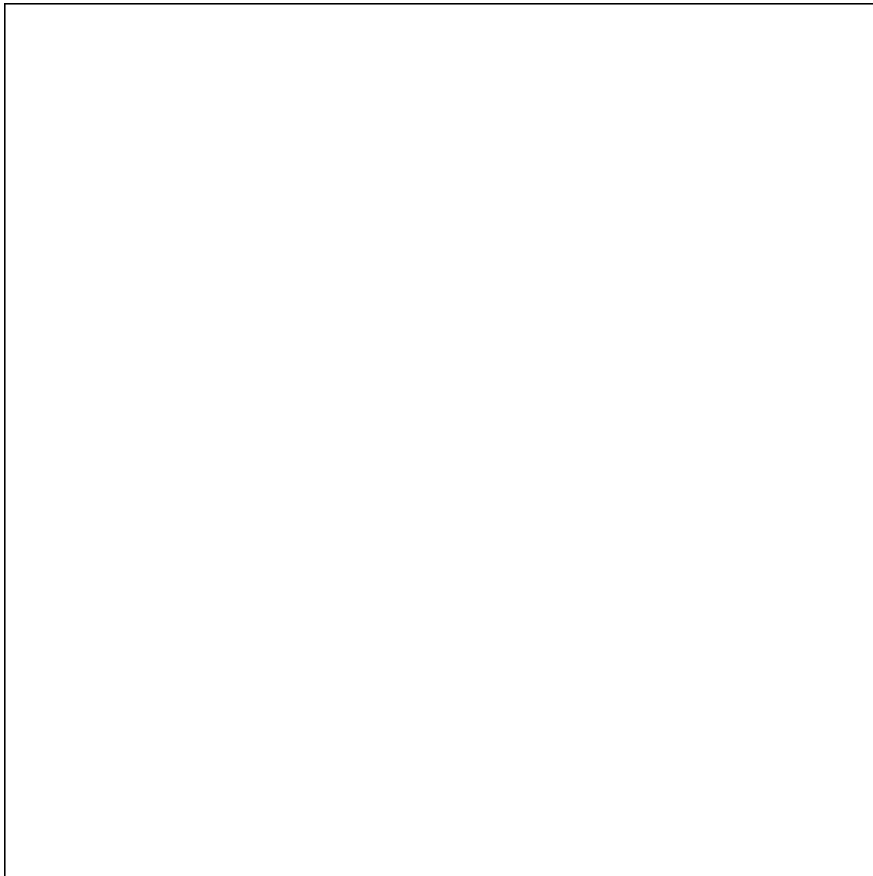
But it was too late! He melted in
the hot sun.



Carruur xabkeedkii aad bay uga
murugoodeen in ay arkaan
walaalkood oo dhalaalaya.

...

The wax children were so sad to
see their brother melting away.



Laakiin qorshe ayay degeen. Waxa ay u ekeysiiyeen kuus xabagta dhalaashay ah shimbir.

...

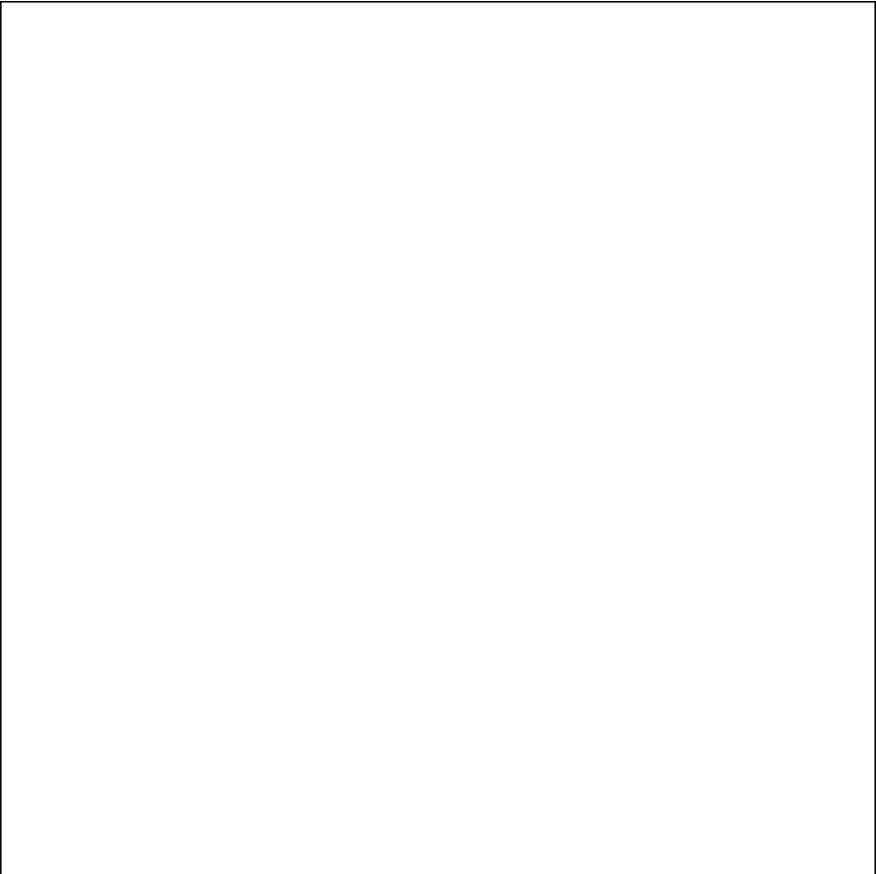
But they made a plan. They shaped the lump of melted wax into a bird.



Waxa ay u qaadeen shimbirkii
walaalkood ahaa buur dheer
dusheeda.

...

They took their bird brother up to a
high mountain.



Sidaastey qoraxda qorraxda usoo
baxday na, waa uu duulay isaga oo
ku dhex heesaya iftiinka
arrooryaad.

...

And as the sun rose, he flew away
singing into the morning light.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Carruur xabkeed

Children of wax

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (so) Anwar Mohamed Dirie

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).